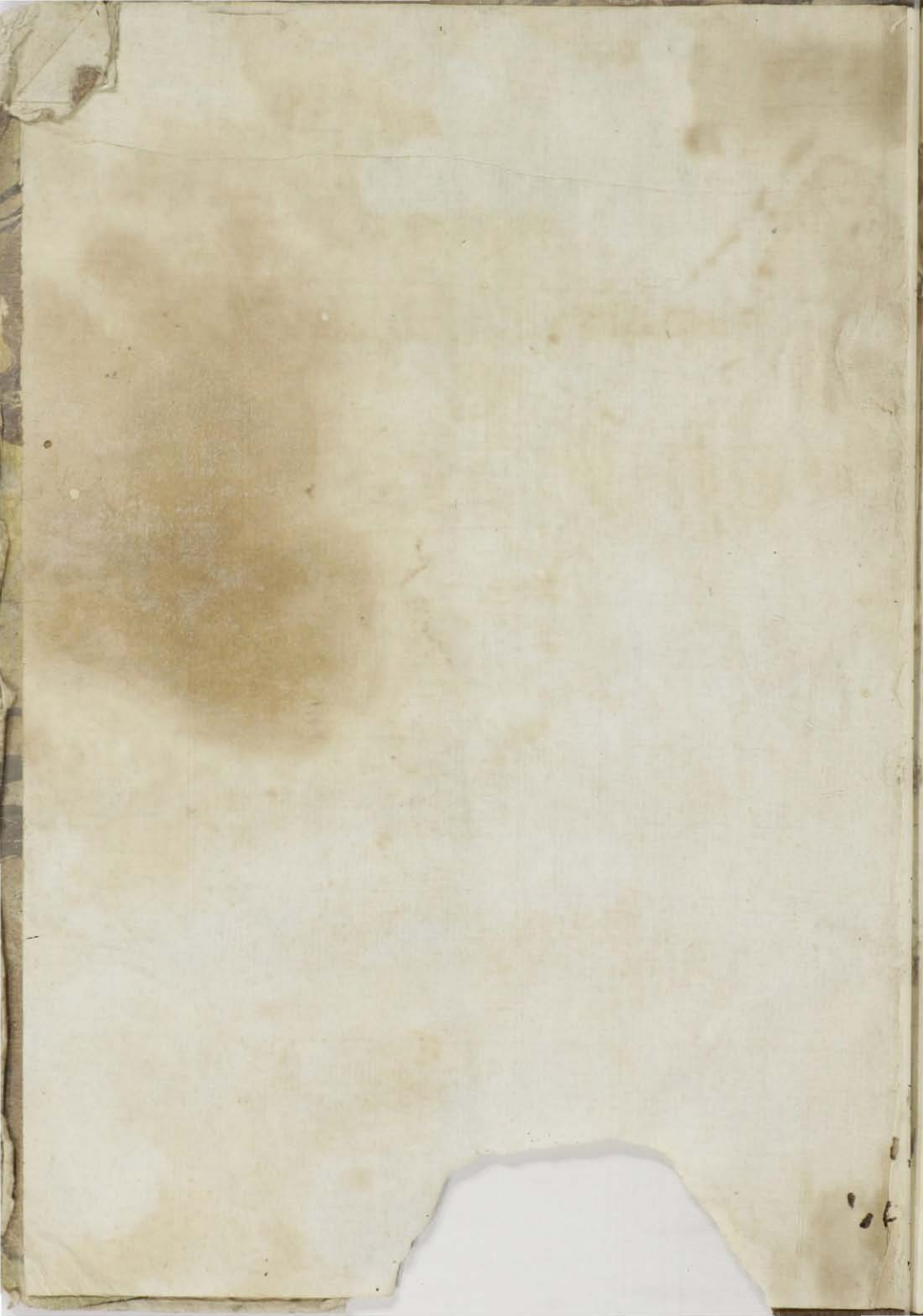


encia perp
Cuerpo den la



F-2

81

(1-2)



encia perp
Cuexpor den lo



Carqueixa.

De Galiano

H. 32523

R. 32932

Handwritten scribbles and a large circular mark.

CF-2
81(2)

4

8

Discurso de las virtudes del vege-
table Cargueira.

N. 2.

No habria Salgado alguno, q̃ a lo
menos no haiga oido la voz Sa-
luga Cargueira, significativa de
un vegetal. Muchos habrian vi-
to y pisado esta planta: la mayor
parte esta en guela Cargueira no
sirve sino para alimento del Sa-
gado, para la lumbre, y para lim-
piar y fregar las escudillas de pa-
lo del Bidueiro.

∴ Pero lo mas deplorable es, que
• aquellos q̃ en Salicia tienen obli-
gacion de conocer los vegetales de

dicho Reyno, no saben mas que lo
dicho: Erro conviste, en q̃. la voz
Cargueixa no se halla en los libros,
y que el vegetable correspondiente
no se halla en Discoides, ni en
Statiolo, ni en Laguna: tampoco
se halla en estos la comunissima
planta q̃. llaman Croques San-
Joanes y chopo negro. Sue im-
portar que no se halle en estos, ni en
ella como la Cargueixa se hallan
en otros Statos con otros nom-
bres apropiados? La mayor par-
te de vegetables, que trae Disco-
ides, aun ay no se conocen; y por
lo mismo ninguno provará que
nacen en Galicia. Discoides

2

escribió lo que vió en el Oriente, y p.
los Orientales, sin ver ni saber lo q.
nacia en Galicia, y era y es comun
nisimo. Si los que en Galicia viven
y comen del empleo de cuidar de la
salud humana cumplieren con su
obligacion, tendrian vergüenza de
responder, que no se debe usar la
Cargueixa por que no consta de li
bros, manifestando en esta respuer
ta, tan satisfecha como ignorante,
que no han visto libro alguno, ó que
no lo han entendido, de los muchos
que tratan de la Cargueixa.

∴ No ay ya que esperar a q. aque
∴ vos, ó a quienes incumbe la obligac^{on}
de conocer los vegetales q. nacen

en Galicia de saber sus nombres
vulgares Gallegos, de buscar sus cor-
respondientes en los libros, de re-
cojer y obtener sus usos medicina-
les en aquellos pueblos donde se
converban por tradicion, y de averi-
guar por si mismos (para utilizar-
se en la lectura de la Botanica) q.
vegetable, y con que nombre Gallego
vulgar corresponde al de los libros
con nombre latino. No hay q. esperar
ya digo, que se dediquen à ello mi-
entras no se establezca un previo
y riguroso exarrien de esas cosas,
antes de permitirles el exercicio de
su empleo.

Orientas hablare con los curiotes

para que sepan lo q. ignoran lo que
 devian saberlo: la voz Carqueipa
 es muy antiqua en Galicia: en Por-
 tugal se escribe con I, y se pronun-
 cia Carqueja como en Galicia: En
 Asturias Carquepa: En extrema-
 dura Carqueja pronunciada Car-
 quepa ala castellana: en tierra ò
 montañas de Leon Carquiva. De
 lo que se infiere que en Extremadu-
 ra, Portugal, Galicia y de Leon, es co-
 mún el vegetable Carqueipa: O y se-
 ra comun en tierra morena: la vi,
 y tiene las ojas mas anchas: yo vi y
 : cogi una en el monte del Cubo; y me
 .. aseguran que no la hay en las vecin-
 dades de Madrid. Vamos pues á las

voces latinas de los libros.

Dodoneo pone y pinta á lo vivo
la Carqueira, y la llama Champemota
y humili Semsta, y deri-
bado del Aleman, que significa lo
mismo Crdt pfriemen: Tuinopio,
pone y pinta tambien la Carqueira,
y la llama Semsta Panonica Cham-
opemota sagitulis: y Semstela
heruacia. El famoso Journesort
que es el Christus de los Botanis-
ta, pone y pinta la Carqueira ~
Semstela, Champemota. Utonis.
Semerii trata de ella y la llama
Semstela y Champemota Sex-
manica, y dice que en francia se
llama Spargele. Los Davirens

tratan tambien de ella, y aminoran
 muchos nombres: como los Antiguos
 no hablaron de la Carqueipa cada
 nacion le puso el nombre au arbi-
 trio: todos los Etrangeros viendo q.
 su flor es como la de la Gemota,ⁿ
 o gerta, la hicieron especie de gerta,
 y de Gerta terrestre humilde y
rarrera que esto significa Chamo
Gemsta y Gemstela.

Los Galegos no atendieron a la
 flor, sino a las hojas, y como estas se
 parecen a las del roble, o castallo,
 aunque mas estrechas, le llamaron
Carqueipa, derivada de Quercus,
 como si dixeran Carvallino rarrero:
 o Carvallina. Atri Carquisa es de

Juencuira y Carqueira es de Juer-
queira; de esto se infiere que se deve
escribir con X, y no con J. De la Car-
queira dice el P. Bluton, lo sig.^{te}
Carqueja mata rancheira: con folha
estreita ate agora ne un autor
faz menção de ella (engañare
como ya queda demostrado) en-
tre ruidos e gente pobre e celebre
o Xarape de esta planta: so o coci-
miento simple ten tanta força de
purificar o sangue, quetira os hu-
morez ruins pelo suor, e is todas
veas pequenas por todo o corpo, nem
deixa lugar a podridão, ya comen-
çada e defende o principio de ella,
pone como tentado varios n.ros. latinos,

que le dan algunos autores, pero con
confusion. 5

Uston sieur Semeri, que es el autor
que no deven dejar de las manos to-
dos los que cuidan de la salud hu-
mana, tratando de las Drugs sim-
ples medicinales, dice de la Carguei-
na Semirela, o Spargole: Esta plan-
ta que crece en los Bosques, y en las
Montañas, contiene mucho de aceite,
y medianamente de sal: es propia
para limpiar y resolver: empleada
en fermentacion sus flores y semilla
son detensivas, y aperitivas.

El que leyere estos dos textos ve-
reirá de la rupina y ratificha ig-
norancia de los q̄ dicen q̄ no se deve

6.
usar la carqueira por que no consta
de los libros. Puese hallare ó no en
los libros era cosa ridicula, p. usar
la ó no usarla, segun la experiencia
de los Países en donde es comunissima.
Las observaciones, y experiencias no
han començado por los libros, antes
los libros se han formado para reco-
ger experiencias. Dioscorides no hi-
zo vino recoger las experiencias y
tradiciones de los Pueblos. Atenorado
que en Galicia hay varios usos de los
vegetables, y con felice succo, si en que
en los libros se halle la mas minima
noticia.

Los mas costosos medicamentos
que vienen de India, y andan en

6.

los libros, se han unido a los Bar-
baros, que ni libros, ni aun escritura
tenian: si los que han comido y tra-
unfado en Salicia de la credulidad
de los enfermos huvieren recogido
todos los usos de los vegetables del
Reyno, que se hallan establecidos
de immemorial en varios rincones,
y los huvieren parado a los libros
impreios con reflexiones, ratiⁿficacⁿ.
y critica, no sobraria otra cosa en
dichos libros que la Canqueipa.

Quien le dijo al celebre Sr. Pluton,
(o Pluteau) que la Canqueipa, era
el medicam^{to} de los uirticos? ¿indica
que los mimos, que corracien la
waban: A estos no toca averiguar

las causas, sino informar de los efectos: supuesta ya, no es difícil, en virtud de la Analipsis quimica de los vegetables, de mucho Aceite y barante vol, señalarle la causa. Por abundar de lo dicho la Cargueira, como experimentó el Químico Lemeu, se verifica ser acertado el uso que en Galicia ay de la Cargueira, sin haver necesitado de Dioscorides, ni de otro algun libro.

El uso mas comun de la Cargueira, es para aliviar los dolores de la Gota. Supe que un Fio mio usaba bañar el pie con el cocimiento de la Cargueira, quando le acomedia la Gota, y se le aliviaba mucho el

dolor: Se que para lo mismo usan
 Oy del mismo remedio muchas per-
 sonas de mediano caracter: he
 oido que un Portugues, se ha visto
 aparecido en Galicia, y que curaba
 varias enfermedades, sin queren
 decir, de que droga usaba, pero al
 fin se descubrio, que lo usaba de la
 Canguexa. Atendiendo a lo que se
 ella dice Bluzeau, redondam.^{te}
 creo que no havia charlataneria
 en las dichas curas, y en especial
 si eran enfermedades q. procedian
 de obstrucciones de los conductos ca-
 pitales (o de las Arterias) y se
 alguna enticacion de la sangre.

Creando en la montaña de l

Se yo me informaron allí de la
util experiencia de la Carqueipa
para curar el ganado Vacuno &
la inapetencia y haito al Parto:
Con el mucho y turbancioso parto
de aquellas Sierras, llega el gana-
do à haitare, ano quiere comer,
y a fastidiar todo alimento. Añi
que le acomete esta indisposicion,
el remedio palmario es llevar el
ganado a parage que abunde de
Carqueipa, y al punto que lavè, se
tira della, la pace, y se le quita la
inapetencia, y el anterior haito:
a este tranico llaman allí, llevar
el ganado à deservar.

Refiriendo esta observaz. M

2
aun Cavallero entierra de Orense,
no solo me la confirmó, sino que me
dijo, que se hacia lo mismo con los
Cavalleros quando adolecian de har-
tío e inapetencia. Utta aprecio era
obrevaj. que la mitad de lo q. escri-
vio Dioscorides, de este con ya total-
mente desconocidos los mirros ^{nes} ag.
señala virtudes, y aun conocidos,
con sus virtudes muy dudosas.
En nuestro caso es la Cargueixa
evidentemente conocida, y espe-
riimentada su virtud para quitar
la inapetencia y hartío al Ganado
mayor.

Y quien no deve averiar ya, ag.
el mismo efecto valudable hacia

en el ganado menor, y en todo gē-
ro de animales? Siendo esto así
vaya a los ojos del entendimiento
que el hombre, ó el uger que adde-
ciere de inapetencia ó hártio al ali-
mento, à causa de hártio, ó imbe-
tader obstruccioner, podrá requ-
ramente tomar algunos dias por
la boca, à imitacion de la valvria, ó
del The' el cocimiento de la Car-
queipa, ó la flor, ó en hojar, ó en
verdura, ó en todo, y esperar que
del todo vele restituya el apetito.

No he pasado mas adelante con
el discurso; aquella virtud procede
segun segun Bluteau volo el coc-
imiento simple de la Carqueipa

8
tiene tanta fuerza para purificar
la vanga, que expelle por vider los
malos humores, y esto hasta de las
venas mas sutiles de todo el cuerpo,
que ni de pa lugar aque protiga la
putrefaccion de la vanga, y a comen-
zada y impide que comience a lo^{na}.

Esta virtud es otro tanto oro
para caidas, para que la vanga
no se erranque, ni se engendre apo-
tema interior. El año 1746. heado
una caida terrible estando en Sou-
licia, tomé tres ó quatro picaras
de agua de carqueipa, di unos dos
ó tres baños, de medio cuerpo abaxo
con el cocimiento de la dicha, que por
curiosidad llevaba en las alforjas,

y se desvanecieron las malas resul-
tas de la caída en dos días, sin van-
quiar, ni otro remedio alguno. En
otras dos ó tres caídas usé del mis-
mo remedio con igual felicidad
a Dios gracias.

Consequente a ésta. víd. ^l p. 10. auan-
do el Utayo de S. 4. por el Shavamal
viejo, vi allí al Duz que tenía un
brazo valdado y paralitico: movido
de compasión, y confiando en Dios
le dixé, que habiendo en el Sai tan-
tas Carqueiras, mandave coger al-
gunas, y que con el cocimiento de
ellas, le bañaven el brazo por ^{nos} alo.
días. Al venir por el Shavamal el
Uto. de S. 5. paré por acaso porcava

9
de una hija del Tule, y de ella supe
que su Padre havia mejorado del
todo con la Carqueixa. Omito otros
casos semejantes que ve, pues no
tanto me fundo en casos particulares,
quanto en la singularissima propie-
dad de la dicha Carqueixa. Si se
reflexiona bien en esta propiedad se
conocerá que la Carqueixa ha de ser
muí util contra obstruccionen, contra
la inapetencia, contra caídas, con-
tra dolores de la Jota, contra la
Paralipsis de alguna parte, y sobre
todo para purificar la sangre, y
siendo una planta tan comun en
Salicio, y poco comun en otros Sai-
ser, parece que Dios ha querido fa-

boixar a los Gallegos con tan especi-
fico vegetable, para que los hijos de
Hippocrates no los lleven su dineros
con una profunda ignorancia y
omision entener y ver libros selec-
tos y utiles para valen de su ignorancia.

Ole visto y conozco infinitos vege-
tables, cuyas descripciones, caracte-
res, pinturas y propiedades tenen
presentes, y cuyos nros. Gallegos vul-
gares, segun diversos Países, y sus
nombres latinos correspondientes
y otros extranos nome son desconoci-
dos. No hay vegetable que se parezca
a la Carqueipa en la disposicion
de sus hojas, sino el que llaman Di-
quera de Saram, y en latin Opuncia.

Notese que las hojas de la Carqueixa
 parece que estan hilvanada tres,
 quatro, cinco con un solo nervio, comen-
 zando una, donde acabo la otra. Es-
 te singular distintivo arguye a lo ^{na}
 singularidad de la planta. Hevi-
 to en Galicia dos diferencias de
 Carqueixas, solo en magnitud, las
 de las montañas del Tebreo, que
 son achaparradas y rastreras, con
 las hojas pequeñas, muy enmaraña-
 das sus ramas, y que ruben poco:
 las de Aiver vases crecen a dos y
 tres piees, con hojas mas largas, y
 mas anchas, y con las ramas mas
 esparcidas: y asi como la Salvia mon-
 tei, es mejor que hoixes, asi mismo

la Carqueipa de la montaña, es mejor que
la del valle, pues así una como otra
obran en quanto calidas.

El que quisiere recoger Carquei-
pa, para tenerla, coja sus flores por
estrayo, y aun tambien la Planta, y
podrá usar del cocim^{to} ó agua de las
dichas flores quando le fuere preciso
para alguna de las indisposiciones
arriba dichas, con el seguro de que
es un inocentísimo remedio, que mu-
chísimas veces hará provecho, y sa-
mar podrá hacer daño, ni tomada
por la boca, ni aplicada con baños. Pe-
ro no se deve usar, o hacer con ello, to-
ma la Carqueixa de la Carqueixa
acada paso: deve hacerse solo quando

lo pida la ocasion. Habia tres me^{es} q^e
 acometido yo de un colico ó flato, q^e no
 me dejaba doblar el cuerpo, tomé una es-
 cidilla de agua caliente de la Carguei-
pa, y me heché sobre la cama, la resultó
 hauido q^e dormí siete horas seguidas, y
 me levanté sin dolor y sin flato, como si
 jamas me hubiere sucedido. Todos los
Salteos saben q^e la Cargueipa todo el
 año tiene hojas, he notado q^e p^r el In-
 vierno tiene en los remates de las hojas,
 unos granitos redondos como aljófares:
 confieso q^e no sé q^e será su uso, ni que par-
 te es de la Planta, si me hallare en Sal-
cia havia alq^{na} observayⁿ ó se el tpo. en
 q^e nacen, y se desaparecen. Crei en otro
 tpo. q^e otros granillos se van la semilla,

^{an}
p. q. aun no hauiá visto la Carqueipa
con flor p.º es ei un error manifiesto.

La Carqueipa, el Foxo, la Serra, la Heta-
ma, El Codeso, el Siornobte tienen ca-
si una misma flor que llaman Papi-
lonacea, de un fino color amarillo, y he-
chan unas vainillas siliguas ó aluvi-
as, q.º contienen los granillos, ó semillas.
Aunque aquellos granillos de la Car-
queipa en invierno serian unas excre-
cias, à imitacion de los Bogallos, ó
bugallos del Carballo, ó Juercus latifo-
lia, p.º q.º aun en eso se reconoce, q.º p.º alus.
al latin Juercus, pusieron los Gallegos
romanizadores el n.º de Carqueipa:
entrando en quenta la hoja era una
carballina rorreira.

12

Advierto q̃. los Portugueses llaman Carballina
ala famosa Planta Chamodru, q̃. quiere decir
humilis Quercus, p̃. alg̃. semejanza de las hojas
aq̃. atendian los antiguos, y p̃. lo mismo se po-
dria llamar tambien Chamo-dru la Carquei-
xa. Si cada curioso exhibiere otro pliego de
cada vegetable especial de Salicia, no triunfa-
ria tanto la ignorancia, así lo entiendo. Madrid
y Sto. Domingo 29. de 1757.

Nota.

A tres dias q̃. escrivi este pliego, me acometió
un contipado, ariento de ortomazo, y con un flato
en el lado derecho. Todos decian q̃. me devia san-
guar, y yo dije y hice lo contrario. Comencé de
luego à vomitar, y à arrojar infinito p̃. la boca,
p̃. naturalm^{te}. Tomé dos vaños de la Carqueixa
bebí tres veces su cocim^{to}. guardé rigurosa dieta
ocho dias, y así me libré de la enfermedad, de los
Medicos, Boticarios y sangradores: ya Dios gr̃as.
estoy sano como antes: así lo firmo: Strazin Car-
miento.

En parte de Extremadura de immemor^l. se usa
la Carqueixa p̃. sacar la leche; se receta y se vende en
la Botica, y se llama Verba de la leche.

En la historia de los Chocots barbaros de la America
meridional, dice el P. Soriano, q̃. alli ay quatro dife-
rencias de Carqueixa con la admirable virt^d. p̃. herida.
y llagas... D. N. Sr. Atouda Cavallero Americano me
dixo, q̃. los del Potosi, curan el conado con la Car-
queixa.

17. (Numbered page)
 This page contains several lines of handwritten text, which is mostly illegible due to fading and bleed-through.

(Faint, illegible text, possibly a header or separator)

18. (Numbered page)

This page contains the main body of handwritten text, consisting of approximately 15-20 lines. The text is extremely faded and difficult to decipher.

(Illegible handwritten text block)





